SECOND TIBETAN READER

བོད་སྐད་ཀྱི་སློབ་གསོ་ཀྱུའི་དཔེ་ཆ་གཉིས་པ།

By

L. M. DORJI

080C.u.
218/3A
V.2

CALCUTTA UNIVERSITY
1951

Rs. 3/-

CENTRAL LIBRARY

DATE LABEL

Calcutta University Library

N.B.—Under the rules of the Library, this book is to be returned WITHIN $\frac{\text{15 DAYS}}{\text{2 MONTHS}}$ from the date of Issue.

Date of Issue	Date of Issue	Date of Issue	Date of Issue	Date of Issue	Date of Issue.
24 JUL 1958					
24 NOV 1964					

SCUP—4 L—3-8-48—50,000.

CENTRAL LIBRARY
080 C.U
218/3A
v.2
158208
CALCUTTA UNIVERSITY CENTRAL LIBRARY

PREFACE

The present work is the second of a series of Tibetan Readers prepared by the late Lobzang Mingyur, and is calculated to remove a keenly felt desideratum. He was Instructor in Tibetan in our University for a number of years. In the course of his experience of teaching in this University he came to realise the difficulties and problems of Indian students and this series of Tibetan Readers was the outcome of his objective knowledge. The second book naturally presupposes elementary knowledge of Tibetan on the part of the student. The series has been so devised that each succeeding book gives a more advanced course than the preceding. The study of the predecessor is thus a necessary propaedeutic to the successor. After his untimely death his widow presented these books of her husband to the University for publication. We have thought it advisable to publish these books for the benefit of Indian students. It is hoped that the book will be found useful by those for whose edification it has been written. The proofs have, at my instance, been corrected by Geshe C. L. Sangpo, and I take this opportunity to express my heartfelt thanks to him. I must also thank Dr. Anukul Ch. Banerjee for the interest and labour bestowed upon the book by him.

Asutosh Building,
Calcutta,
The 28th September,
1950.

SATKARI MOOKERJEE,
Asutosh Professor and Head of the
Department of Sanskrit,
University of Calcutta.

BCU 3618

དཀར་ཆག། CONTENTS

LESSON PAGE

1. རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པ་དང་ཁྲོན་པའི་སྦལ་པ།

The story of the ocean-frog and the well-frog 1

2. བློན་པོས་ཐབས་བརྟན་པར་བྱས་པ།

How the minister made a plan for saving his king from the danger of life .. 2

3. མི་གླེན་པ་ཞིག་གི་ལོ་རྒྱུས།

The story of a foolish man 3

4. ཆུ་སྐྱར་དང་ཉ་དང་སྦལ་པའི་ལོ་རྒྱུས།

The story of the water-fowl, fish and frog 4

5. ཕྲགས་ཁྱིའུར་འདབ་ཆགས་ཀུན་གྱིས་སྨད་ཅིང་སྤྱང་བ།

How the bat was hated and given up by the birds 5

6. འུག་པའི་རྒྱལ་པོས་ཕོ་རོག་བློན་པོར་བརྟེན་པས་ཕུང་བ།

The king of owl was ruined, having a pecking crow as minister 6

7. འབྱུང་པོ་མིའི་གཟུགས་སུ་མངོན་སུམ་ཡོང་ནས། ལྟོ་ཟ་བ་དང་། སྐད་ཆ་ལབ་པ་དང་། ལས་ཀ་བྱེད་པ་དང་། མཉམ་དུ་ཉལ་བ་སོགས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས།

The real facts of the female spirit or ghost appearing as a human being; she takes food, speaks, works and sleeps with man 8

LESSON PAGE

8. བྱེ་མ་ཀ་ར།
The sugar 10

9. ཇ་ཞིང་།
The tea plantation 12

10. སྣུན་སྣོན་ནམ་སླ་པོ་ཆུ་ལྟ་བུའི་དངོས་པོ།
The fluid like water 15

11. བསླབ་བྱ་དང་པོ། ནས་ བསླབ་བྱ་བཅུ་གཉིས་པ།
Moral Instructions 17

12. གངས་མཐོན་མཐིང་རྒྱལ་མོ་འདི་ཆེ་བརྗོད་ཀྱི་མགུར། རྗེ་
བཙུན་གྱིས་གསུངས་པ།
The praising songs of the highest snowy Mountain Queen (Gaṅs-mthon-mthiṅ-rgyal-mo, i.e. The Everest), sung by the greatest poet Milaraspa 26

13. མིང་ཚིག་མཁོ་ཅན།
Glossary 30

Second Tibetan Reader

རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པ་དང་ཁྲོན་པའི་སྦལ་པ།

THE STORY OF THE OCEAN-FROG AND THE WELL-FROG

དེ་ཡང་རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པ་ཞིག་ཁྲོན་པ་ཞིག་གི་འགྲམ་ལ་བསླེབས་པ་དང་། ཁྲོན་པ་དེར་སྦལ་པ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད། དེས་རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པ་ལ་ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་པ་ག་པ་ཡིན་ཟེར་དྲིས་པས། རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པས་ངའི་ལུང་པ་རྒྱ་མཚོ་ཡིན་ཟེར་རོ།། ཁྲོན་པའི་སྦལ་པས་ཁོ་རའི་ཁྲོན་པའི་ཟུར་ཅིག་ལ་ཚོད་བྱས་ནས། ཆེ་ཆུང་འདི་ཙམ་ཡོད་པས་ཟེར་དྲིས་པས། རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པས་དེའི་མི་ཚོད་ཟེར་རོ།། ཡང་ཁྲོན་པའི་སྦལ་པས་ངའི་ཁྲོན་པ་འདིའི་ཕྱེད་ཙམ་ཡོད་དམ་ཟེར་བས། རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པས་དེའི་ཡང་མི་ཚོད་ཟེར་རོ།། ཡང་ཁྲོན་པའི་སྦལ་པས་ཁོ་རའི་ཁྲོན་པའི་རྒྱ་ཁྱོན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚོད་བསྟན་ནས། འདི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཚོད་ཙམ་ཡོད་དམ་ཟེར་བས། རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པས། རྒྱ་མཚོ་ཟེར་བ་དེ་ད་ཅང་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཡོད། དེའི་ཚོད་འཇལ་ཐུབ་པ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་རེད་ཟེར་རོ།།

དེ་ནས་ཁྲོན་པའི་སྦལ་པས། གྲོགས་པོ་ལགས། ཁྱེད་ཀྱི་ལུང་པ་རྒྱ་མཚོ་ཟེར་བ་དེ་ག་པ་ཡོད། ང་ལ་སྟོན་རོགས་གནང་ཞུས་པས། གྲོགས་པོ་རྒྱ་མཚོའི་སྦལ་པས། ལེགས་སོ་ཕྱུར་ཕེབས་ཟེར་ནས། གྲོགས་པོ་ཁྲོན་པའི་སྦལ་པ་ལ་འཁྲིད་ནས་སོང་སོང་བ་ལས། ཁྲོན་པའི་སྦལ་པས། གྲོགས་པོ་རྒྱ་མཚོ་ག་པ་ཡོད་ཟེར་དྲིས་པས། གྲོགས་པོས་རྒྱ་མཚོ་མིག་ལ་སྟོན་པ་

དང་། གྲོགས་པོ་བློན་པའི་སྤྲལ་པ་ཏ་ལས་ནས་སྙིང་གས་ནས་ལམ་སང་དེ་
ག་རང་དུ་ཤི་བ་རེད།།

བློན་པོས་ཐབས་བརྟན་པར་བྱས་པ།

HOW THE MINISTER MADE A PLAN FOR SAVING HIS KING FROM THE DANGER OF LIFE

སྔོན་རྒྱལ་པོ་ཞིག་ལ་བཙུན་མོ་ཤིན་དུ་ཡིད་དུ་འོང་བ་ཅིག་ཡོད་པ་ལས། རྒྱལ་པོ་ཡུལ་གཞན་དུ་དམག་ལ་སོང་བའི་ཤུལ་དུ་བཙུན་མོ་ཤི་བར་གྱུར་བ་ལ། བློན་པོ་མཁས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཐབས་བྱས་ནས། དང་པོ་མི་གཅིག་རྒྱལ་པོ་འི་སྤྱན་སྔར་བཏང་ངོ་།། དེ་ལ་རྒྱལ་པོས་ "ཡུལ་ཕྱོགས་བདེ་འམ" འདྲི་བ་ལ། མི་དེས་མོད་ལ་བཙུན་མོ་ཤི་བྱས་ན། དམག་ཉིས་པའམ་དེའི་རྐྱེན་གྱིས་རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱང་འཆི་དོགས་ཡོད་པས། དེས་སྨྲས་པ། "མི་བདེ་བ་གཞན་མེད་ལགས། བཙུན་མོ་འི་སྨིན་ཕྲག་ཏུ་གྲོར་པ་ཆུང་ཆུང་ཞིག་བྱུང་སྟེ་ཙུང་ཟད་མི་བདེ་ལགས།" ཞེས་སོ།། ཡང་ཕྱིས་མི་གཅིག་བཏང་རྒྱལ་པོས་འདྲི་བ་ལ། མི་དེས་སྨྲས་པ། "གྲོར་པ་དེ་ཤུ་བར་སོང་བྱས"། ཡང་མི་གཅིག་བཏང་ནས་སྨྲས་པ། "ཤུ་བ་དེ་རྨར་སོང་བྱས། ཡང་མི་ཅིག་བཏང་ནས་དེས་སྨྲས་པ། "བཙུན་མོ་འི་ཤུ་བ་དེ་རྣག་ནས་ཤ་མེད་པར་མགོ་ཡལ་ཆེར་རུས་པར་དཀར་དལ་གྱིས་ཐལ་" བྱས་པས། རྒྱལ་པོ་འི་ཡིད་ལ། བཙུན་མོ་དེ་ན་ཉེ་ང་དང་མ་ཐུད་པར་ཤི་ཡང་ཙང་སྙམ་པ་ཅིག་བྱུང་བའི་ཚེ། ཡང་མི་གཅིག་བཏང་ནས། དེས་སྨྲས་པ། "བཙུན་མོ་

ཤི་སོང་" ཞུས་པས། རྒྱུས་པོ་ལ་དམག་གི་དོན་གྲུབ་པ་དང་བཙུན་མོ་ཤི་བའི་སྐྱོ་ངན་ཡང་མེད་པར་གྱུར་བ་ཡིན་ནོ།།

མི་གླེན་པ་ཞིག་གི་ལོ་རྒྱུས།

THE STORY OF A FOOLISH MAN

སྔོན་གླེན་པ་ཞིག་སྡོང་པོ་ཞིག་གི་ཡལ་གའི་སྟེང་ལ་བསྡད་ནས་ཡལ་ག་སྟ་རེས་གཅོད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་ངས། མི་ཞིག་གིས་མཐོང་སྟེ་དེ་ལ་སྨྲས་པ། ཁྱོད་སྡོང་པོ་འདི་སྟེང་ནས་ལྷུང་ཡོང་ཟེར་རོ།། དེ་ནས་ཡུད་ཙམ་ཞིག་གི་རྗེས་སུ་དེས་ཡལ་ག་བཅད་ཟིན་པ་དང་ཡལ་ག་དང་བཅས་སར་ལྷུང་སྟེ་དེ་ལ་སྐྱོན་གང་ཡང་མ་བྱུང་བས། གླེན་པ་དེའི་བསམས་ལ་མི་དེ་མངོན་ཤེས་བཤད་མཁན་ཞིག་ཡིན་པ་འདྲ་བསམས་ནས། མི་དེའི་རྗེས་སུ་མགྱོགས་པར་རྒྱུགས་སོང་ནས། ང་ག་དུས་ཤི་ཡོང་ངམ་ཁྱེད་ཀྱིས་གསུང་རོགས་གནང་ཞེས་ཞུས་པས། མི་དེས་བསམ་པར་མི་འདི་གླེན་པ་ཞིག་ཡིན་པ་འདྲ་བསམས་ནས།མི་དེས་སྨྲས་པ། ཀུབ་གྲང་མོ་བྱུང་དུས་མི་རྣམས་ཤི་བ་ཡིན་ཟེར་རོ།།

དེ་ནས་ཉིན་གཅིག་དེ་གཙང་པོ་འི་འགྲམ་དུ་སོང་སྟེ་རྡོ་ལེབ་ཞིག་གི་སྟེང་ལ་བསྡད་ནས་གྲི་བདར་བས། དེའི་ཀུབ་གྲང་མོ་བྱུང་འདུག་པས། དེའི་བསམ་པར་ད་ང་ཤི་བ་ཡིན་འདུག་བསམས་ནས་ཁང་པར་སོང་ནས། རང་གི་ནང་མི་རྣམས་ལ་ང་ཤི་འདུག་གོ་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ཤི་བ་ཇི་ལྟར་ཤེས་ཟེར་བས། དེས་སྨྲས་པ། ངའི་ཀུབ་གྲང་མོ་བྱུང་བས་སོ་ཟེར་རོ།།

དེ་ནས་དེས་དོག་རྩེ་ཞིག་འཁྱེར་ཏེ་ལམ་སྣད་དུ་དོང་སྐྱེད་པ་ནུབ་ཙམ་ཞིག་བསྐོས་ནས་ཁོ་དེའི་ནང་དུ་འཛུལ་བསྡད་པས། རེ་ཞིག་ཅིག་ནས་འགྲུལ་པ་ཁ་ཤས་ཅིག་ལམ་ནོར་ནས་དེར་སླེབས་ཏེ་དེ་ལ་རྒྱལ་སར་འགྲོ་བའི་ལམ་གར་ཡིན་དྲིས་པས། དེས་སྨྲས་པ། སྔོན་ང་མ་ཤི་བའི་དུས་སུ་ལམ་དེ་རང་ཡིན་ནོ།། ད་ང་ཤི་ནས་ངས་མི་ཤེས་ཟེར་བས། དེ་རྣམས་ཀྱིས་མི་འདི་རོ་ལངས་རྒྱབ་པ་རེད་བསམས་ནས་ཕྱིད་ཀྱིས་རྡོ་རྒྱབ་བརྒྱབས་ནས་དེ་ག་རང་དུ་བསད་དོ།།

ཆུ་སྐྱར་དང་ཉ་དང་སྦལ་པའི་ལོ་རྒྱུས།

THE STORY OF THE WATER-FOWL, FISH AND FROG

ངན་པས་གྲོགས་མར་ཚིག་གིས་འཁྲིད།།
བག་ཡེངས་གྱུར་ན་ཕྱི་ནས་བསླུ།།
ཉ་པག་ཟས་ཀྱིས་ཁ་ཁྲིད་ནས།།
ཉ་རྣམས་གསོད་པར་བྱེད་ལ་རྟོས།།

ཞེས་པ་ལྟར་ཆུ་འགྲམ་ཞིག་ན་ཆུ་སྐྱར་རྒན་པོ་གཅིག་བཀྲེས་པས་ཉེན་ཅིང་ཡོད་པ་ན། ཉ་ཞིག་ཡོང་ནས་སྨྲས་པ། ཁྱོད་ལ་ཅི་བྱུང་ངམ། ཆུ་སྐྱར་གྱིས་སྨྲས་པ། ཁྱེད་ཐམས་ཅད་འཆི་བར་གདའ། ཉས་སྨྲས་པ་ རྒྱུ་ཅི་ཡིན། ཆུ་སྐྱར་གྱིས་སྨྲས་པ། ཆུ་འདི་ཐམས་ཅད་སྐམ་པར་འདུག་པས། དེ་ནས་ཁོ་བོ་ལ་ཟས་མེད་དོ་ཅེའོ།། དེར་ཉ་ལ་སོགས་པ་རྣམས་འདུས་ཏེ་ཆུ་སྐྱར་དེ་ལ་གསོལ་པ། ཁོ་ན་རེ། ཡའི་ཕ་རོལ་ན་མཚོ་བཟང་པོ་གཅིག་

གདའ། ངས་ལམ་སྣ་ཡི་ཐམས་ཅད་དེར་འདོད་དོ།། ཉ་དེ་དག་ན་རེ། ངེད་ཀྱིས་དེ་ལྟར་འགྲོ་སེ་ནུས་ཀྱིས། འོན་ཀྱང་ཁྱོད་རང་ཤེས་སོ་ཞེ་འོ།། དེ་ནས་མཐར་བདག་གིས་རེ་རེ་ཁྱེར་ཅིང་བསྐྱལ་བར་བྱའོ།། ཞེས་དེ། དེ་ལ་ཐམས་ཅད་གྲོས་མཐུན་ནས་ཁོས་ཉ་དེ་རེ་རེ་ཁྱེར་ཞིང་། རྒྱང་མར་རྫོ་ཡིབ་གཅིག་ཡོད་ཁར་ཐོས་སོ། དེ་བཞིན་དུ་ཉུས་པས་ལན་ཅིག་བྱ་མིར་ཀ་ཞེས་བྱ་བའི་སྤྲལ་པ་གཅིག་ཡོད་པ་དེས་ཤུས་ཏེ། དེ་ཁྱེར་ནས་སོང་བ་དང་རྫོ་ཡིབ་ཀྱི་སྦྱིང་དུ་བཞག་པ་དང་། རྩ་སྐྱུར་གྱི་མགྲིན་པར་འཛུམས་ཏེ་བསྡམས་པས་གསོད་པར་གྱུར་པ་ན། དེ་ན་གནས་པའི་འབུང་པོ་དག་གི་ཐད་དུ། རྩ་སྐྱུར་བཀེམ་ཆགས་ཅན་དེ་བྱ་མིར་ཀས་བསད་དོ་ཞེའོ།། འདིར་ལེགས་བཤད་ལས། ཏ་ཅང་གཡོ་སྒྱུ་ཆེས་གྲགས་ན།། རེ་ཞིག་གཞུབ་ཀྱང་ཐ་མར་བརླག །ཅེས་སོ།།

(ས་འགྲེལ་ ༥༦-༥༧)།

ཕྱགས་བྱི་ཙུར་འདབ་ཆགས་ཀུན་གྱིས་སྨད་ཅིང་སྤང་བ།

HOW THE BAT WAS HATED AND GIVEN UP BY THE BIRDS

འདིར་སྨྲས་པ།

ནང་ན་ཡོན་ཏན་ཀུན་ལྡན་ཡང་།།
ཚ་ལུགས་ངན་ན་ཀུན་གྱིས་བརྙས།།
ཕྱགས་བྱི་ཙུ་མཁས་ཀྱང་སྒྱུ་མེད་པས།།
འདབ་ཆགས་ཀུན་གྱིས་སྤང་ཞེས་གྲགས།།

དུས་ཅིག་བྱ་རྣམས་རྒྱལ་པོ་འཚོལ་བར་རྩོམ་པའི་ཚེ། གང་ཞིག་ཉི་མ་ཤར་བ་སྔོན་དུ་མཐོང་བ་དེས་རྒྱལ་པོ་བྱེད་ཟེར་ནས། ཁྲུགས་བྱིའུ་དང་ཕུག་རོན་གཉིས་ཀྱིས་མཐོང་བར་མཚུངས་ཀྱང་། དེས་ཕུག་རོན་ཕྱི་འགྲས་དུ་བཅུག་སྟེ། མགོ་བསྐོར་ནས་མཐོང་བའི་རྒྱལ་ས་ཕ་ཝང་གིས་ཐོབ་ཀྱང་བྱའི་རྒྱལ་པོ་མ་སྡེར། ཡང་ནས་འཕང་ཚོད་པ་གང་མཐོ་བ་ལ་བཀོད་པར་བྱས་པ་ན། ཕ་ཝང་གིས་ཆོད་པོ་ཡི་སྤྲུ་གསེབ་དུ་ཞུགས་ཏེ། མཐར་བྱ་ཐམས་ཅད་ཆད་ནས་ལོག་པ་དང་། བྱ་ཆོད་ན་རེ། དགུང་ལ་རེག་རེག་ཟེར་ནས་འདབ་རྒྱང་འཕངས་པ་དང་། གཅོད་དེ་སྤྲུ་གསེབ་ནས་ཐོན་ནས། དེ་བས་ཀྱང་དགུང་ལ་རེག་རེག་ཟེར་ནས་སོང་བ་ལས། ཡང་བྱ་ཐམས་ཅད་ན་རེ་"སྤུ་མེད་ལ་ར་ཡོད་མདོག་མི་སྡུག་པ་འདྲིས་ཅི་རུང་"ཞེས་ཟེར་ཏེ། རྒྱལ་པོ་པར་ཞོག་བྱ་ཕལ་པའི་གྲལ་དུ་ཡང་མ་ཚུད་པ་བཞིན་དུ། གཞན་གྱིས་སྨད་ཅིང་བརྙས་ཏེ་སྤང་བར་བྱས་སོ།། (༤༧–༤༤)།

འུག་པའི་རྒྱལ་པོས་པོ་རོག་བློན་པོར་བཙུན་པས་ཕུང་བ།

THE KING OF OWL WAS RUINED, HAVING A PECKING CROW AS MINISTER

འདིར་སྨྲས་པ།

རྒྱུན་དུ་འགྲོགས་པའི་གྲོགས་སྤངས་ནས།།
གསར་བུ་འགའ་ལ་ཡིད་མི་བརྟན།།
འུག་པའི་རྒྱལ་པོས་བྱ་རོག་གི །
བློན་པོར་བཙུན་པས་ཕུང་ཞེས་གྲག །

དེ་ཡང་ཇི་ལྟར་ཞེ་ན། འུག་པའི་རྒྱལ་པོ་འདབ་བཟང་དང་། བྱ་རོག་གི་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་བསྲུང་ཞེས་བྱ་བ་གཉིས་ཤིན་ཏུ་འགྲས་པར་གྱུར་ཏེ། དེ་གཉིས་ཀྱི་བློན་པོ་ཆེན་པོ་གཉིས་ནི། འུག་པའི་བློན་པོ་གསེར་མིག་ཅེས་བྱ་བ་དང་། བྱ་རོག་གི་བློན་པོ་སྤྲིན་གྱི་ཤུགས་ཅན་ཞེས་བྱ་བའོ། ། དེ་ནས་རེ་ཞིག་བྱ་རོག་གི་བློན་པོ་དེས་རང་གི་རིགས་ཐམས་ཅད་བསྡུས་ཏེ། བདག་ཅག་གིས་དགྲ་བོ་འདི་དང་འཐབ་ནི་མི་འཐབ་པར་འདུག བསྡུམས་བྱས་ཀྱང་འགྲུས་པས་ན་འདི་བསྒྱུ་དགོས་པས། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ངའི་འདབ་མ་ཐོགས་ཡན་ལག་ཆོད་ལ་ཁྱེད་རང་གཞན་དུ་སོང་ཞིག་ཅེའོ། ། དེ་ནས་དེ་ལྟར་བྱས་ཏེ། རང་གི་ཚང་ཤིང་སྡོང་པོ་ལ་ཡོད་པའི་རྩར་བོར་ཏེ་སོང་ངོ་། ། དེ་ནས་བྲག་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པའི་འུག་པ་ཐིད་ཚོགས་དེ་དམག་དྲངས་པ་ན། གཞན་སུ་ཡང་མེད་པར་སྙིང་ཇི་ཇི་སྐད་དུ་འདུག་གོ །དེ་ལ་རྒྱ་མཚན་གང་ཡིན་ཞེས་བརྗོད་པས་དེ་དག་སྐྱུམས་ཡིམ་དགའ་བདག །བསྡུམས་ལ་དགའ། ཁོང་རྣམས་རྩོད་པར་འདོད་པས་བདག་དགྲ་ཕྱོགས་སུ་འཕངས་པ་འདི་ཨོ་ཞེས་སོ། ། དེ་ཐོས་པ་དང་འུག་པའི་རྒྱལ་པོ་ན་རེ། བདེན་ཡང་དག་བས་འདི་རང་གི་གནས་སུ་ཁྱེར་དགོས་ཟེར་བ་ལ་འུག་པའི་བློན་པོ་ན་རེ། འདི་བློན་པོ་ཤེས་རབ་ཅན་ཡིན་པས་འདི་ཉིད་དུ་བཞག་ནས་ཟས་སྦྱོར་བ་འཐད་དོ་ཅེས་སོ། ། དེ་ལ་ཇོ་བོ་མ་ཉན་པར་དེ་ཁྱེར་ཏེ་སོང་བ་དང་། རང་གི་བློན་པོ་དེ་ཡོགས་སུ་སོང་ངོ་། །

དེ་སོང་བ་དང་བློན་པོ་འདི་ཞལ་ཆོས་བྱེད་ཅིང་ཡོད་པའི་ཚེ། ཁྱེད་མཁས་པར་གདའ་བ་ལ་ཚང་འདི་འདི་བས་སྐྱིད་པ་བྱེད་དམ། དྲིས་པས་

འདི་ལྟར་བཤད་དོ་ཟེར། ཤིང་སྐམ་པོ་དེ་འཁྲི་བརྩེགས་པའི་ནང་དུ་སྦྱི་བ་དུལ་མས་བཀང་བས་རྫོ་ཞིང་བདེ་བ་ཞིག་ཡོང་བྱས་པས་དེ་བཞིན་བྱས་སོ ‖ དེར་ཐམས་ཅད་དགའ་སྟེ་ཉིན་མོ་པོ་རོག་ཟམས་འཚོལ། མཚན་མོ་ཚང་འབྱུང་གིན་ཡོད་པ་ན། ཉིན་ཅིག་དེས་རང་གི་ཟླ་བོ་དེ་ཁྲོད་དུ་ཕྱིན་ནས་ནང་པར་ཉི་མ་ཕྱེད་ལ་ཁྲིད་རེ་རེས་མི་འགལ་རེ་ཁྲིར་ནས་ཞོག་ཅིག བྱས་དེ་སྐྱར་ལོག་གོ །

དེ་ནས་སང་ཉིན་ཉི་མ་ཕྱེད་ལ་སོང་ནས། ཉིན་ཕྱེད་སླེབས་པའི་དུས་སུ་འདུག་པ་ཐམས་ཅད་ཚང་ན་ཡོད་པ་ལ་པོ་རོག་རེ་རེས་འདུག་པའི་ཚང་དུ་མི་འགལ་རེར་བཙུག་ནས། འདུག་པ་ཐམས་ཅད་དེ་ཉིད་དུ་བསྲེགས་ཏེ་ཤུང་བོར་གྱུར་རོ ‖ (ལེགས་འགྲེལ)།

འབྱུང་པོ་མིའི་གཟུགས་སུ་མངོན་སུམ་ཡོང་ནས། ཟློ་ཟ་བ་དང་། སྐད་ཆ་ལབ་པ་དང་། ལས་ཀ་བྱེད་པ་དང་། མཉམ་དུ་ཉལ་བ་སོགས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས།

THE REAL FACTS OF THE FEMALE SPIRIT OR GHOST APPEARING AS A HUMAN BEING; SHE TAKES FOOD, SPEAKS, WORKS AND SLEEPS WITH MAN

གོར་ཁའི་མི་པ་མ་སྤུན་ཡོད་པ་ཤིན་དུ་མཛེས་ཤིང་ཤེད་དུ་འོང་བ་ལས་ལ་དུར་ཐག་ཆོད་ཡོད་པ་ཞིག་གིས་རང་གཅིག་པོས་ཁང་པ་བརྩིགས་དེ་པ་མ་སྤུན་དང་བྲལ་ནས་ཁང་པའི་ལོ་བྱད་སོགས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ལེར

པར་བསྐྲུབས་དེ་རང་གཅིག་པོ་གནས་ཡོད་པ་དེས་བྲུད་མེད་གཞན་གྱི་གདོང་ཡང་མི་བལྟ་ཞིང་སྐད་ཆ་ཡང་མི་ལབ་པར་རང་གིས་ལས་བྱེད་ཀྱིན་དེ་ལྟར་ལོ་མང་པོ་བསྡད་པ་ལས། མི་དེ་རིམ་གྱིས་ལུས་སྟོབས་ཉམས་ནས་རུས་པར་པགས་པ་གཡོག་པ་ལྟ་བུར་གྱུར་འདུག་པས། ཡུལ་གྱི་མི་དང་པ་མ་སྤུན་རྣམས་ཕྱིན་ཏ་ལས། མི་གཞོན་པ་འདི་ལྟ་བུ་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་ཆང་ས་མ་བརྒྱབ་པ་ཅིའི་ཕྱིར་འདི་ལྟ་བུ་གྱུད་པར་གྱུར་བའི་གནས་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་འདུག་པར་གཞན་སུས་ཀྱང་དེ་གྱུད་པའི་སྐད་ཆ་འདྲི་ནི་ཐུབ་མི་འདུག ཁོ་རང་གི་ཨ་མས་ཉིན་གཅིག བུ་ཁྱོད་ང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ནི་ཁྱོད་རང་མ་བསྡད། ཁྱོད་རང་ལ་མནའ་མ་ལེན་དགོས། ཁྱོད་རང་འདི་འདྲ་གྱད་པོ་བྱུང་བ་གང་ཡིན་ནམ།” ཞེས་ནན་གྱིས་དྲིས་པས། བུས་ཨ་མ་ང་ལ་སྐྱོ་དམན་ཡོད་ཞུས་པ་དང་། མས་ཁྱོད་ཀྱི་ཧུང་མ་ང་ཚོས་ནི་སྤུ་དང་གང་གིས་ཀྱང་མ་མཐོང་བས་ཁྱོད་ཀྱི་སྐྱོས་དམན་དེ་འདྲ་བ་ཞིག་ཡོད་ཅེས་དྲིས་པས། བུས་ངའི་སྐྱོས་དམན་དེ་ཤིན་དུ་མཛེས་ཤིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་ལ་དེའི་སྐྲ་ཡང་སྐེད་པ་ལས་རིང་བོ་ཡོད་པ་ཞིག་ཡོད། དེ་དགོང་མོ་ང་ལས་ཀ་ནས་མ་ལོག་པའི་སྔོན་ལ་ངའི་ཁང་པ་ལ་ཡོང་ནས་མོ་རང་གིས་ནམ་རྒྱུན་ཁ་ལག་རྣམས་བཟོས་དེ་ང་རང་གཉིས་ཀས་ཟོས་ནས་སྐད་ཆ་ལབ་མཉམ་དུ་ཉལ་སྡོ་དྲོ་ནས་ལངས་པ་དང་མོ་རང་ལོག་འགྲོ་གི་ཡོད་ཟེར་འདུག །

དེའི་མས་ལོ་རྒྱུས་འདི་བུའི་ཚ་ནས་ཐོས་པ་དང་ཡུལ་གྱི་མི་རྒན་གྲས་དང་པོ་དང་བོན་རྣལ་འབྱོར་པ་སོགས་མང་པོ་ལ་དྲིས་ཞིབ་བྱས་པས། མཐའ་མར་རྒན་གྲས་ཞིག་གིས་མ་ལ་ཁྱོད་རང་གི་བུ་དེ་ལ་སྐྱུད་པའི་གུ་གུ

རིང་པོ་ཞིག་སྡོད། མཚན་མོ་དེ་དང་ཉལ་དུས་སྐུད་པ་དེ་མོ་འི་སྣ་ལ་བདགས་ནས་སྡོད་དེ་གཏོང་། བུ་རེས་དེ་བཞིན་བྱས་པས། སྤྱི་དྲོ་ནམ་ལངས་པ་དང་བུ་དེ་དང་མཉམ་དུ་ཡུལ་གྱི་མི་ཁ་ཤས་སྐུད་པ་སྒྲོད་པ་དེ་འགྲིལ་གྱིན་ཕྱིན་པས་དུར་ཁྲོད་ཀྱི་ས་ཞིག་གི་ནང་དུ་འཛུལ་ཕྱིན་པ་ཐོབ་ཅིང་། དེ་རྣམས་ཀྱིས་སྐུད་པ་ནུབ་ཕྱིན་པའི་ས་དེ་བཀོས་པས་དེའི་ནང་དུ་མིའི་རོ་འི་རུས་པ་ཐོབ་པ་རེད། དེ་ཚོས་རུས་པ་དེ་མི་ལ་བསྡིགས་དེ་ཕྱུགས་ནས་ཆུ་ལ་བསྐྱུར་བཞག་པའི་དེ་ཉིན་ནས་བཟུང་བུ་མོ་དེ་ཡོང་རྒྱུ་མི་འདུག་ཟེར། འོན་ཀྱང་ངེ་རྗེས་བུ་ལོ་གཞོན་པ་དེ་ཡུན་མི་རིང་པར་ལྷ་པའི་ལམ་དུ་སོང་བའི་ཞི་བར་གཤེགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་གོར་ཤ་མང་པོས་བཟོད་པ་བདག་གིས་ཐོས་དེ་བྲིས་པ་ཡིན་ནོ།།

རྒྱ་ནག་དང་བོད་དུ་ཡང་འབྱུང་པོ་མིའི་གཟུགས་སུ་མངོན་སུམ་ཡོང་ནས་ལྟོ་ཟ་བ་དང་། སྐད་ཆ་ལབ་པ། ལས་ཀ་བྱེད་པ། མཉམ་དུ་ཉལ་བ་སོགས་བྱུང་བའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱང་འདུག་པ་བདེན་ངེས་ཡིན་ནོ།།

བྱེ་མ་ཀ་ར། THE SUGAR

ང་ཚོས་བྱེ་མ་ཀ་ར་བག་ལེབ་དང་མཉམ་དུ་ཟ་གི་ཡོད། མཚམས་མཚམས་ལ་འོ་མ་ལ་ཡང་བླུགས་ནས་འཐུང་གི་ཡོད། ཁ་བཟས་མངར་མོ་ཐམས་ཅད་བྱེ་མ་ཀ་རས་བཟོས་པ་ཡིན་ནོ།། བྱེ་མ་ཀ་ར་ང་ཚོའི་ཟས་ཀྱི་སྣ་གཅིག་ཡིན་པས་དེ་མེད་པ་ལ་ང་ཚོས་ཁ་བཞེས་གང་ཡང་བཟོ་ཐུབ་ཀྱི་མེད་ནོ།། འདི་ཕལ་ཆེར་བུ་རམ་ཤིང་གི་ཁུ་བས་བཟོས་པ་ཡིན་ནོ།།

བྱ་རམ་ཤིང་སྡོང་བུ་ཞིག་ཡིན། དེའི་སྡོང་པོ་རིལ་རིལ་ཞིག་ཡོད། དེ་ཁྲུ་དགུ་འམ་བཅུ་ཙམ་མཐོ་པོ་སྐྱེ་གི་ཡོ་དོ།།

བྱ་རམ་ཤིང་གི་སྡོང་པོ་སྨིན་པ་དང་། དེ་ཚོ་རྩ་བ་རང་ནས་གཅོད་ཀྱི་ཡོད། བྱུར་ཤིང་གི་རྩ་བའི་མཐའི་ཆ་དེ་ཆ་གཞན་ལས་ཀྱང་མངར་མོ་ཡོང་གི་ཡོད་དོ།།

དེ་ནས་བྱུར་ཤིང་གི་སྡོང་པོ་དེ་ཚོ་ཐུག་པ་ཐུག་པ་བསྡམས་ནས་བཙོ་ཁང་དུ་བདང་བ་རེད། དེ་རུ་དེ་ཚོ་ལྕགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ཧ་ཅང་ལྗི་བས་བར་དུ་བཙིར་ནས་བཅུད་ཁུ་བ་བཏོན་པ་རེད། འདིའི་བཅུད་ཁུ་བས་བྱེ་མ་ཀ་ར་བཟོས་པ་ཡིན་ནོ།།

འདིའི་ཁུ་བ་དང་པོ་རྒྱ་བཙོག་པའམ་ཉོག་པ་འདྲ་བོ་ཡོད། དེ་ནས་འདིའི་ནང་དུ་ས་དཀར་དོག་ཙོ་ཅིག་བླུག་ག་རེད། གལ་སྲིད་འདི་འདྲ་མ་བྱས་ན་སྐྱུར་པོར་འགྱུར་འགྲོ་བའི་ཕྱིར་རོ།།

དེ་ནས་འདི་ལྕགས་སྣང་ཆེན་པོ་ཚོ་འི་ནང་དུ་བླུགས་ནས་མེའི་སྟེང་ལ་བཞག་ནས་དྲོད་བདང་བ་དང་ལྦུ་བ་འདྲ་བོ་ཁ་ལ་ཆགས་པ་དེ་ཕྱིར་བཏོན་ནས་གསུགས་བཞག་པ་རེད།།

འདིའི་གཞུག་ལ་དུས་ཡུན་རིང་ཞིག་བཀོལ་བ་དང་བཅུད་ཁུ་བ་མཐུག་པོར་འགྲོ་གི་ཡོད། དེ་ནས་སླང་དེ་ཚོ་མེ་ནས་མར་ཕར་བཞག་པ་ཡིན་ནོ།།

དེ་ནས་བཙུད་ཁུ་བ་གཞང་མོ་བྱུང་བ་དང་། ཁ་ཤས་ཤེལ་རྡོ་འདྲ་པོར་འགྱུར་འགྲོ་གི་ཡོད། འདི་ལ་བྱེ་མ་ཀ་ར་ཟེར་གྱི་ཡོད། ཁུ་བ་ལྷག་མ་ལུས་པ་དེ་ལ་བུ་རམ་ཟེར་གྱི་ཡོད་དོ།།

ཡང་ཁ་སྨུར་གྱི་སྡོང་པོ་ལས་བཟོས་པའི་བུ་རམ་ཡང་ཟ་རྒྱུ་ལ་ཞ་ཅང་ཡག་པོ་ཡོང་གི་ཡོད་དོ།།

དྲི་བ :— བྱེ་མ་ཀ་ར་ག་རེས་བཟོས་པ་རེད? བུ་རམ་གྱི་སྡོང་པོ་ག་པ་སྐྱེ་གི་ཡོད? བུ་རམ་གྱི་སྡོང་པོ་དེ་ཚོ་གང་བྱས་ནས་ཙ་བ་རང་ནས་བཅད་པ་རེད? བུར་ཤིང་གི་བཙུད་ཁུ་བ་གང་འདྲ་བྱས་ནས་འདོན་པ་རེད? བྱེ་མ་ཀ་ར་བཟོ་བ་ལ་དེའི་བཙུད་ཀྱིས་ག་རེ་ག་རེ་བྱེད་དགོས་པ་རེད?

ཇ་ཤིང་།

THE TEA PLANTATION

སྔོན་ཇ་ཞེས་པའི་ཇའི་སྡོང་པོ་དེ་རྒྱ་ནག་ལུང་པ་ལ་བྱུང་བ་ཡིན། དེ་ནས་རིམ་གྱིས་ཨུ་རོབ་པའི་ལུང་པ་དང་རྒྱ་པཧ་དང་རྒྱ་གར་དུ་བྱུང་ནས་དེང་སང་སེང་ག་ལའི་གླིང་དང་ཨ་སམ་དང་རྡོ་ རྗེ་གླིང་སོགས་ལ་ཡང་ཇ་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་ཐག་ཆོད་ཡོད་པ་ལས། རྒྱ་གར་ལུང་པའི་ནང་ནས་སེང་ག་ལ་དང་ཨ་སམ་དང་རྡོ་ རྗེ་གླིང་ལུང་པ་འདི་གསུམ་ལ་ཇ་ཡག་ཤོས་ཡོང་གི་ཡོད་པ་རེད། ཇ་ཤིང་བཟོ་ལུགས་དང་ས་བོན་འདེབས་ལུགས་ནི་དང་པོ་ཇའི་ས་བོན་ཤིང་ཚུང་ཞིག་ཏུ་བཏབ་ནས་ལོ་ཅིག་ལ་དེའི་སྡོང་པོ་ཁྲུ་གང་དོ་ཙམ་ཆེར་བསྐྱེད་བཙུག་ནས་རྡོ་རྗེ་གླིང་ལྟ་བུའི་རིའི་ལུང་པ་ཡིན་ན་ནགས་གསེབ

ཀྱི་སྤོང་པོ་ཆེ་ཆུང་ཕྲན་བཅད་ནས་སྐམ་པ་དང་མི་ལ་བསྐྱེལ་ཏེ་དེ་ནས་རིའི་ངོས་ཀྱིས་གཞི་ལ་བབ་རིམ་ལྟ་བུ་བཀོས་ནས་བོད་ཡུལ་ཁྲ་བ་གསུམ་པ་དང་བཞི་པ་དབྱིན་ཇི་ཡུལ་ལྟར་ན་ཨབ་རེལ་ལམ་སྨེ་ཁྲ་བའི་ནང་གོང་གསལ་ཛ་སྤོང་ཁྲུ་གང་རེ་ཙམ་ལོན་པ་དེ་རྣམས་ཙ་བ་ནས་གཏོག་དེ་ཡང་སྐྱར་འཛུལ་དགོས་པ་ཡིན། སྤོང་པོ་དེ་རྣམས་ལོ་བཞི་ལྔ་ཙམ་ཡུར་མ་གཏད་བདར་བྱས་ནས་ལུད་བླུགས་པ་སོལ་ཀྱི་ཙ་ག་ལེགས་པར་བྱས་གྲོག་མི་ཚད་ཙམ་ལོན་པ་དང་ཛ་བཟོ་ཕྱིར་ལོ་མ་ཀྱུ་གུ་གསར་པ་ཡང་གཏོག་ཆོག་པ་ཡིན། སྤོང་པོ་ལོ་གཉིས་གསུམ་ལོན་པ་ཚོ་ལ་ནི་དེ་ལྟར་བྱེད་མི་ཆོག ཅིའི་ཕྱིར་ན་སྤོང་པོ་དེ་ཕུང་པོ་ཆེན་པོ་འབྱུང་མི་ཐུབ་ཞིང་མེད་པ་འགྱུར་ཉེན་ཡིན། སྤོང་པོ་རྣམས་ལོ་ལྔ་ཙམ་ལོན་ནས་མི་ཚད་ཙམ་བྱུང་བ་དང་དབྱར་གྱི་དུས་ཛ་བཟོ་ཕྱིར་ལོ་མའི་ཀྱུ་གུ་གསར་པ་རྣམས་གཏོགས་ནས་དགུན་ཀའི་དུས་སུ་སྤོང་པོ་འདི་རྩེ་མོ་འདི་པོན་ཀྲོང་ནས་ཁྲུ་གང་ཙམ་བབས་བལྟས་ནས་འཁོད་སྐོམ་པོ་བཅད་པའི་ལུགས་སྲོལ་ཡོད་པ་ཡིན། དཔེ་དེ་བཞིན་དུ་སྤོང་པོ་རྣམས་ལོ་གྲན་གཞོན་ལ་བལྟས་ནས་རྩེ་མོ་འདི་པོན་པོ་གཏོགས་པའི་ལུགས་སྲོལ་ཡོད་པ་ཡིན། དབྱར་དུས་ཛའི་སྤོང་པོ་རྙིས་ཀྱི་གསེབ་དུ་སྣོ་ཡུར་མ་ཛ་སྤོང་གི་ཙ་བར་སྐྱིས་པ་རྙིས་བཅད་ནས་དེ་ག་རང་ལ་བཞག་ན་སྤོང་པོར་གནོད་པ་མེད་པ་མ་ཟད་རུལ་ནས་ལུད་དུ་འགྱུར་བའི་ཕན་པ་ཡང་ཡོད།།

ཛ་བཟོ་ཡུལ་ནི་བོད་ལུགས་ལ་ཁྲ་བ་གཉིས་པའམ་གསུམ་པ་ཙམ་དང་དབྱིན་ཇི་ལུགས་ལ་ཨབ་རེལ་ལཾ་སྨེ་ཁྲ་བའི་ནང་ཛའི་ལོ་མ་ཀྱུ་གུ་གསར་པ་ལོ་མ་གཉིས་གསུམ་ཙམ་སྐྱིད་ཡོད་སྐབས་ཟུ་ལག་པ་ཛའི་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་

ཚོ་ལ་གཏོག་བཙུག་ནས་ཛ་བཟོ་མའི་ཁང་པར་འཁྱེར་ཡོང་བ་དེ་སྤྱང་འཛམ་
གྱི་རྫིས་ལེན་ཐོག་ཛ་བཀྲམ་པའི་ཁང་པར་འཁྱེར་ཡོང་སྟེ། དེར་བསྒྲིས་བཞག་
ནས་ལོ་མ་ཉིས་རེད་པ་ལྷ་བུ་བྱུང་བ་དང་ཛ་ཕུར་ཕུར་གཏོང་མའི་འཁོར་
ལོར་བླུགས་ནས་འཁོར་ལོས་པར་འཁྱིལ་ཚུར་འཁྱིལ་བྱས་ནས་རྙིན་པ་ཆུ་
འཛོར་འཛོར་བྱུང་འགྲོ་ཡོང་། དེ་ནས་དེ་ཤིང་གི་གཞོང་པ་ལྷ་བུ་རིང་པོར་ཁྲུ་
ལྔ་དྲུག་ཙམ་དང་དཔངས་ལ་ཐོ་གང་ཙམ་ཡོད་པ་དེའི་ནང་དུ་འཁོད་སྐོམས་
པར་བླུགས་ནས་སྟེང་དུ་རྐང་ཆེར་མི་ཡོག་པའི་ཐབས་ཀྱིས་རས་དཀར་པོ་
དེ་ལ་ཁེབས་ཐུབ་པ་ཞིག་ཆུ་ལ་སྦྲངས་ནས་རྡེར་བ་ཞིག་བྱས་བསྟུན་གྱིས་རས་
རྙིན་པ་དེས་ཁེབས་རྒྱབ་ནས་བཞག་དགོས། དེ་ནས་ཕུན་ཆུ་ཚོད་ཕྱེད་ཙཾ་
བསྐྱལ་བཞག་པའི་རྗེས་སུ་ཛ་དྲིའི་ངད་དང་བཅས་ཁ་བ་དང་ཛའི་མདོག་སེར་
ཁམ་ཡིཾ་དུ་གྱུར་ཞིང་། དེ་མ་ཐག་དེ་མེ་དྲོད་ཀྱིས་ཛ་རྫོ་མའི་ལྷང་ཀྱི་སྒོ་ལྷ་བུའི་
འཁོར་ལོ་འི་ནང་དུ་བསིལ་ཚང་ལྷ་བུ་ཡོད་པའི་ནང་དུ་ཡུར་སྒྲོལ་བཞིན་བླུགས་
བཞག་ནས་ལྷ་རྟོག་བྱེད་མི་ཞིག་ཛ་དེ་བཞིན་སྐམ་ཆར་མིན་བལྟས་ནས་སྨི་རྡེན་
ཚེ་མི་དྲོད་ཀྱི་མ་ཚོར་པའི་སྐབས་དེར་བཏོན་པ་ཡིན། དེ་ནས་དེ་ཛ་ཨང་གྲངས་
དགུ་མའི་ཁང་པར་འཁྱེར་ཕྱིན་ཡོད། དེ་གར་ལས་ཀ་བྱེད་མཁན་ཚོ་ནི་མིད་
ཤ་སྟག་གིས་བྱེད་ཀྱི་འདུག   དེ་གའི་ལས་བྱེད་པ་བུད་འདི་ཚོས་ལྷང་ཀྱི་
བསིལ་ཚང་གཞོང་པ་ལྷ་བུ་གོར་གོར་ཆེ་ཆུང་ནི་ཕུབ་ལས་ཆེ་ཙམ་ཤ་སྟག་
འདུག   བསིལ་ཚང་དེ་ཚོ་ཡང་ཛ་དང་པོ་དང་གཉིས་པ་གསུམ་པ་འདོན་བྱེད་
ཀྱི་རིགས་མི་འདྲ་བ་སོ་སོ་འདུག་ཡང༎

ལས་བྱེད་བུའི་འདི་ཚོས་ཟ་ཨང་དང་དབྱེ་བ་འབྱེད་ཟིན་པ་དང་ཟ་ཨང་དང་འཛོགས་པའི་ཁང་པ་འམ་སྐས་ཆེ་ཐག་ཚོད་ཡོད་པ་སོ་སོའི་ནང་དུ་རྒྱང་མི་འགྲོ་བའི་ཐབས་ཀྱིས་འཛོག་གི་འདུག །།

དེ་ནས་ཞུང་པ་སོ་སོར་གཏོང་དགོས་པ་བྱུང་ན་ཤིང་གི་སྐས་ཆེ་ཆུང་ག་རེ་དགོས་པ་བཟོས་བསྡུན་གྱི་ཞ་ཉེའི་ཤོག་བུ་སྦྱབ་པོ་ཞིག་འདུག་པ་དེས་ལེགས་པར་སྒྲིམ། དེ་བཤབས་ནས་རྒྱང་མི་ཚུད་པ་བྱས་ཏེ་ཟ་རླུགས་ནས་ཤབ་ལེགས་པར་བརྒྱབས་ཟིན་ཚེ་སྒྲིམ་རེར་ཟ་ཟེ་ཙམ་ཡོད་པ་དང་ཨང་དང་གི་མིང་དང་ཟ་ཞིང་མིང་སོ་སོ་བྲིས་ནས་གཏོང་གི་འདུག །།

སྣན་སྣོན་ནས་སླ་པོ་ཆུ་ལྟ་བུའི་དངོས་པོ།

THE FLUID LIKE WATER

དཀར་ཡོལ་ཅིག་གྲོག་ཙེའི་སྒང་ལ་ཞོག འདིའི་ནང་དུ་ཆུ་དོག་ཙོ་ཅིག་ག་ལེ་བླུགས་ཤིག ཆུ་དཀར་ཡོལ་གྱི་ཁར་འཁྱིལ་སླེབས་པ་དང་ཕྱོགས་ཕྱོགས་སུ་བོ་ནས་གྲོག་ཙེའི་ཁར་རྒྱུག་ནས་ས་ལ་ཟག་འགྲོ་ཡོང་ངོ་།།

ཁྱེད་ཀྱི་ཆུ་དཀར་ཡོལ་གྱི་ཁ་རུ་བུར་བུར་མི་སྡོད་པ་དང་། དཀར་ཡོལ་གྱི་ཆ་དང་མཉམ་པ་དང་། ལེབ་ལེབ་འཁོད་སྙོམ་པོ་ཡོད་པ་རྣམས་མཐོང་ཡོང་ངོ་།།

ཁྱེད་རང་གི་ལག་པས་དཀར་ཡོལ་གྱི་ནང་ནས་ཆུ་དོག་ཙོ་ཅིག་ཡར་ལེན། འདི་མཛུབ་མོ་རྣམས་ཀྱི་བར་དུ་རྒྱུག་ནས་མར་ས་ལ་ཟག་འགྲོ་ཡོང་ངོ་།།

ཆུ་དཀར་ཡོལ་གྱི་ནང་དུ་བླུགས་པ་དང་འདྲིས་དཀར་ཡོལ་གྱི་བཟོ་བལྟ་སྟོན་གྱི་ཡོད། ཤེལ་དམ་ཅིག་གི་ནང་དུ་འདི་བླུགས་ན་འདྲིས་ཤེལ་དམ་གྱི་བཟོ་བལྟ་སྟོན་ཡོང་། ད་ཤེལ་དམ་ལ་ཆུས་བཀང་ནས་ཁེབས་གཅོད་རྒྱབ་རྒྱུའི་བཙོན་འགྲུས་བྱེད་ཅིག ཁྱེད་ལ་དེ་འདྲ་བྱེད་རྒྱུ་ལ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ཚོར་ཡོང་། གང་ལ་ཟེར་ན་ཆུ་མཉམ་པ་ལ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་ཡོད་དོ།། དེ་ནས་གལ་སྲིད་ཁྱེད་ཀྱིས་ཆུ་ཤེ་སྨུག་ཅིག་གི་ནང་དུ་བླུགས་ན་འདི་ཤེ་སྨུག་གི་བཟོ་བལྟ་འདྲ་ཡོང་ངོ་།།

ཆུ་ལ་རང་གི་དབྱིབས་ཡོད་པ་མ་རེད། འདི་སྣོད་ག་རེའི་ནང་དུ་བཞག་པ་དེའི་བཟོ་བལྟ་སྟོན་གྱི་ཡོད་དོ།།

ད་ཤེ་སྨུག་ནང་དུ་ཡོད་པའི་ཆུ་དེ་ནས་མཁའ་ལ་གཡུག ། དེ་ཐོར་ནས་ཐིགས་པར་འགྱུར་ནས་ས་ལ་མར་ཟག་འགྲོ་ཡོང་ངོ་།།

ཆུ་དངོས་པོ་སླ་པོ་ཞིག་ཡིན། འོ་མ་དང་སྣུམ་དང་ཆུ་རྣམས་ཀྱང་སླ་པོ་འི་རིགས་ཡིན། དེ་ཚོས་ཀྱང་ཆུས་བྱེད་པ་འདྲ་བོ་བྱེད་ཡོད་ངོ་།།

སླ་པོ་འི་རིགས་ཁ་ཤས་ཧ་ཅང་གྲང་མོ་བཟོས་པ་དང་མཁྲེགས་པོར་འགྲོ་གི་ཡོད། འདིའི་ཕྱིར་ན་རི་ཀི་ལའི་སྣུམ་གནམ་གྲང་མོ་འི་དུས་སུ་མཁྲེགས་པོར་འགྱུར་འགྲོ་གི་ཡོད་དོ།།

རྒྱུགས་འདི་ནས་ང་ཚོས་སླ་པོ་འི་རིགས་ཕྱོགས་ཐེད་དུ་རྒྱུ་བ་དང་ཐིགས་པར་འགྱུར་འགྲོ་བ་དང་། དེ་ཚོ་སྣོད་གང་གི་ནང་དུ་བླུགས་བཞག་པ་དེའི་བཟོ་བལྟ་སྟོན་པ་དང་། དེ་ཚོ་བྱུར་བྱུར་གནས་མི་ཐུབ་པ་སོགས་

སྨོན་པ་ཞེས་པ་ཡིན། འོན་ཀྱང་དེ་ཚོ་རྒྱུན་དུ་ལིབ་ལིབ་འཁོད་སློམ་པོར་གནས་ཀྱི་ཡོད་དོ། ཡང་ང་ཚོས་སྨྲ་པོ་འདི་རི་ར་ལས་སྨྲ་པོ་མནན་མི་ཐུབ་པ་དང་ད་ཅང་གྲང་མོ་བཟོས་པ་དང་འཁྱག་པ་ལྟ་བུ་མཁྲ་པོར་འགྱུར་འགྲོ་བ་ཡང་ཞེས་པ་ཡིན་ནོ།།

བསླབ་བྱ་དང་པོ།

MORAL INSTRUCTIONS

ཀ། བུ་ཚ་ཚོ་དང་བུ་མོ་ཚོ*། སྤྲོ་དྭོ་སྤྲོ་པོ་ནས་ཡར་ཡངས་དེ། གང་གིས་ཁྱོད་རང་ཚོ་དང་ཁྱོད་རང་ཚོའི་ཕ་མ་སོགས་ལ་བཟོས་པ་གནང་བའི་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཞིག ཁྱོད་རང་ཚོ་ལ་ཕན་པའི་དོན་དུ་འགྲོ་བ་ལ་ཀང་པ། བལྟ་བ་ལ་མིག ཉན་པ་ལ་རྣ་བ། བཟང་ངན་བརྟག་པའི་ཕྱིར་རིག་པ་གནང་བ་ཡིན་ནོ།། དེ་རིང་གི་ཉི་མ་འདི་ཏ་ཅང་ཡག་པོ་བྱུང་ནས་འཁྱིལ་བ་དང་། བྱ་བ་གང་ཡང་ཡག་པོ་བྱས་ནས་སྒྲུབ་པའི་དོན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཞིག དེ་ནས་ཁ་དང་ལག་པ་ཁྲུས་ནས་གོས་བཟང་པོ་གྱོན་དེ་རང་གི་ཕ་མ་ལ་ལྟོ་སློངས། རང་གི་ཕ་མས་ག་རེ་གསོལ་རས་གནང་བའི་ལྟོ་དེ་སེམས་དགའ་པོ་བྱས་ནས་ཟོ། གལ་དེ་ཁྱོད་རང་གི་ཕ་མས་ཁྱོད་ལ་ལྟོ་ཏ་ཅང་མང་པོ་གསོལ་རས་གནང་ན། ཁྱོད་རང་གིས་ཚོད་བྱས་ནས་ཏ་ཅང་མང་པོ་མ་ཟ། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ན། ལྟོ་ཏ་ཅང་མང་པོ་ཟ་བར་བྱས་ན་ཁྱོད་རང་གི་ལུས་ལ་ལི་ལོ་བྱུང་ནས་ལུས་ཀྱིས་རྒྱུགས་སྒྲིག་མི་འདོད་པ་ཡོང་གི་ཡོད་དོ།། ལྟོ་བཟས་ཚར་པ་དང་རང་གི་དཔེ་ཆ་

* དེང་སང་ཕལ་སྐད་ལ་ "རྣམས་" དང་ "དག་" གཉིས་ཀྱི་ཚབ་ཏུ་ "ཚོ་" འཇུག་གོ །

ལག་ཏུ་བླངས་ཏེ། དེ་ནས་ཁྲིམ་མཆོས་ཀྱི་བུ་ཚ་ཚོ་དད་བུ་མོ་ཚོ་ཁྱོད་རང་དང་མཉམ་དུ་འཁྲིད་ནས། རང་གི་སློབ་དཔོན་ལགས་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་སོང་། ལམ་དུ་འགྲོ་དུས་པན་ཚུན་དུ་སེམས་མ་ཡིངས། རང་གི་ཉི་མ་སྔ་མའི་རྒྱུགས་སེམས་ལ་དྲན་གསོས་བྱེད་ཀྱིན་ཁ་ཐུག་ཏུ་ཤར་རེ་སོང་། རང་གི་གྲོགས་པོ་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་འཐབ་རྩོད་མ་བྱེད་ཅིག །

བསླབ་བྱ་གཉིས་པ།

སློབ་དཔོན་ལགས་ཀྱི་སྐུ་མདུན་དུ་སླེབས་པ་དང་། ལམ་སང་ཁོང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ཞུས་ཤིག སློབ་དཔོན་ལགས་ཀྱིས་སྡོད་རྒྱུའི་བཀའ་གནང་བ་དང་རང་གི་དུས་རྒྱུན་སྡོད་སར་སོང་སྟེ་བསྡད་ནས་རང་གི་རྒྱུགས་སྦྱོར་སྦྱངས་བྱེད་ཀྱིན་སྡོད་ཅིག སློབ་དཔོན་གྱིས་ཉི་མ་སྔོན་མའི་རྒྱུགས་སྤྲོད་རྒྱུའི་བཀའ་གནང་བ་དང་རྒྱུགས་ཕྱུལ་ནས་ཁོང་གི་ཅ་ནས་རྒྱུགས་གསར་པ་ལེན་ཅིག སློབ་དཔོན་གྱིས་ཁང་པ་ལ་ལོག་འགྲོ་རྒྱུའི་བཀའ་མ་གནང་བར་དུ་ཁོང་གི་སྐུ་མདུན་དུ་བསྡད་ནས་རང་གི་རྒྱུགས་སྦྱོར་སྦྱངས་བྱེད་ཀྱིན་སྡོད་ཅིག །

བསླབ་བྱ་གསུམ་པ།

ཁྱོད་རང་དང་མཉམ་དུ་སྒྲོགས་མཁན་བུ་ཚ་ཚོ་དང་བུ་མོ་ཚོ་མཉམ་དུ་མཐུན་པོ་གྱིས། ཁོང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ནམ་ཡང་འཁྲུག་པ་དང་རྩོད་པ་མ་རྒྱབ། གལ་དེ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཁོང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་མཐུན་པོ་བྱས་ན་ཁོང་ཚོས་ཁྱོད་རང་གི་ནོར་བ་དང་མ་ཤེས་པའི་རྒྱུགས་ཁྱོད་ལ་བསླབ་རོགས་བྱེད་ཡོང་། དེ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་སློབ་དཔོན་དང་པ་མ་ཚོ་ཡང་ཁྱོད་རང་ལ་དགའ་བོ་དང་བྱམས་པོ་བྱེད་ཡོ་ངེ་།།

བསླབ་བྱ་བཞི་པ།

ཡང་རང་དང་གྲལ་གཅིག་པའི་སློབ་ཕྲུག་ཁ་ཤས་ཅིག་དང་མཉམ་དུ་ཡི་གེ་བྲི་སྦྱོག་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པའི་དུས་སུ། ཁྱོད་རང་བྲེལ་བ་མ་བྱེད་ཅིག ད་དུང་གཅིག་གིས་གཅིག་ལ། ལགས། ཁྱོད་རང་ལས་ངས་མགྱོགས་པོ་བྲིས་ཚར་པ་ཡིན། སྦྱོག་ཚར་པ་ཡིན། ཟེར་བའི་གཏམ་འདི་འདྲ་ཁྱོད་རང་ཚོས་རྒྱ་བ་ནས་ཟེར་མི་རུང་བའི་མ་ཟེར་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། བྱ་བ་ཅི་བྱས་ཀྱང་ཞིབ་མ་དཔྱད་པར་རྡབ་རྡབ་པོར་བྱས་ན་དེ་ལ་སྐྱོན་ངོ་ཐོག་འོང་བ་མ་ཟད། རྗེས་སུ་ཡང་སྐྱར་འགྱོད་པ་སྐྱེ་དགོས་ཡོད་པས། ནེ་ཙོ་ལྟ་བུ་བློ་མ་གཏད་པར་ཉི་མ་གང་བསླབ་པ་ལས་བློ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་སྦྱད་དེ་ཆུ་ཚོད་གཅིག་ལེགས་པར་བསླབ་ན་རང་ལ་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་འོང་གིན་ཡོད་དོ།། དེའི་ཕྱིར་ཡི་གེ་བྲི་སྦྱོག་བྱེད་དུས་སུ་ཁྱོད་རང་གི་སེམས་བརྟན་པོ་གྱིས། ནམ་ཡང་སེམས་ཚབས་འཚུབ་འབྱུང་དུ་མ་བཅུག་ཅིག ॥

བསླབ་བྱ་ལྔ་པ།

སློབ་གཉེར་བྱེད་མཁན་རྣམས་པལ་ཆེར་མིང་གི་དོན་དུ་དཔེ་ཆ་ཁ་ཤས་ཅིག་བསླབ་པར་བྱས་ཀྱང་། ཁོང་ཚོ་ལ་དྲིས་ན་ནི་དཔེ་ཆ་གཅིག་གི་དོན་ཡང་ཤེད་མི་ཐུབ་པ་འདི་ལྟ་བུ་ཤ་སྟག་མཐོང་བར་གྱུར་བས། ཀྱི། གཅེས་ཕྲུག་བྱམས་པའི་བུ་ཚ་ཚོ། ཁྱོད་ཀྱིས་དང་པོ་དཔེ་ཆ་ག་རེ་བསླབ་ཀྱུ་འགོ་འཛུགས་པའི་དཔེ་ཆ་དེ་རང་གི་དོན་ཚང་མ་ལེགས་པར་བསླབ་དགོས། དེའི་དོན་ལེགས་པར་མ་རྟོགས་བར་དུ་དཔེ་ཆ་གཞན་ལ་ལག་པ་མ་འཆང་།

ད་དུང་ཚར་ཁ་ཤས་ཅིག་དཔེ་ཆ་དེ་རང་གི་དོན་ལེགས་པར་སྦྱངས་ནས་རང་གི་སེམས་ལ་ཡག་པོ་ངེས་བཅུག . དེ་ནས་དཔེ་ཆ་གཞན་བསླབ་རྒྱུ་འགོ་འཛུགས། དེ་བཞིན་དུ་དཔེ་ཆ་གཞན་ལ་ཡང་སྦྱོང་བས་ཤིག . མིང་གི་དོན་དུ་དཔེ་ཆ་བཅུ་བསླབ་པ་ལས་དཔེ་ཆ་གཅིག་གི་དོན་ལེགས་པར་བསླབ་པ་ལེགས་ཤིང་ཕན་ཐོགས་ཅན་ཡིན་པ་ཁྱོད་རང་གིས་ངོ་ཐོག་རིག་པར་བྱའོ ॥

བསླབ་བྱ་དྲུག་པ།

ཀྱེ། བུ་ཚ་ཚོ། བརྩོན་ནས་ཡང་མ་ལབ་པར་རྒྱུན་དུ་དྲང་པོ་ལོབས་ཤིག ཁྱོད་རང་ཚོ་རྒྱུན་དུ་གདམས་དྲང་པོ་ལབ་ན། ཁྱོད་རང་ཚོའི་སློབ་དཔོན་དང་པ་མ་ཚོས་བྱམས་པོ་བྱེད་ཡོང་། དེ་ལྟ་བུ་མི་གཞན་གྱིས་ཀྱང་ཁྱོད་རང་ཚོ་ལ་བྱམས་པོ་བྱེད་ཡོང་མ་ཟད། ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་རང་ཚོའི་ཕྱོགས་ལ་ཡིད་ཆེས་པར་འགྱུར་རོ ॥ ལྷག་པར་ཚོ་འདིར་སྐྱན་གྲགས་ཐོབ་པ་དང་ཕྱི་མར་ཡང་མཐོ་རིས་མཐོང་བའི་ཐེམ་སྐས་དང་པོ་ཡིན་པ་མངོན་སུམ་དུ་ཤེས་དགོས་པ་ཡིན་ནོ॥ བརྫུན་ལབ་མཁན་ཚོ་ལ་ཚོ་འདིར་གཞན་གྱིས་ད་ཅང་སྨད་པ་ཡིན་ནོ ॥ བརྫུན་ལབ་མཁན་གྱིས་བདེན་པ་ལབ་ཀྱང་གཞན་གྱིས་དེ་ལ་བརྫུན་དུ་རྩིས་ཤིང་བདེན་པ་སུས་ཀྱང་མི་བྱེདོ ॥ མི་དེས་ཉིད་མཚན་ཀུན་དུ་ཁོ་རའི་བརྫུན་སྨྲ་ཐབས་ཀྱི་བསམ་བློ་ཤ་སྡུག་གཏོང་གིན་སྡོད་པ་དང་། གནས་བརྫུན་གཅིག་སྨྲ་བའི་ཕྱིར་ད་དུང་བརྫུན་བཅུ་ལབ་དགོས་པ་ཐུག་གིན་ཡོད་དོ ॥ དཔེར་ན། ཁ་མཆུ་ཞིག་གི་སྐོར་ལ་དཔང་པོ་བྱས་ནས་ཁྲིམས་བདག་གི་མདུན་དུ་བརྫུན་ཟེར་ན་དེ་ལ་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་ཐོབ་ཀྱིན་ཡོད་པ་དང་།

BCU 3G18

ཡང་ཐབས་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་སྒོ་ནས་ཁྲིམས་བདག་གིས་ཉེས་པ་ལས་ཐར་པར་གྱུར་ཀྱང་། མཐར་དཀོན་མཆོག་གི་དྲུང་དུ་ཉེས་དམིགས་དངོས་སུ་མྱོང་དགོས་པ་ཡིན་ནོ།། དེའི་དོན་དུ་ཁྱོད་རང་ཚོས་ཉེས་དམིགས་དེ་དང་མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐད་ར་གཏོང་བ་ལས་འཛེགས་ཤིག དེ་དོན་བརྩོན་ནས་ཡང་མ་ལབ། མི་བརྩོན་པོ་དང་ནས་ཡང་གྲོགས་པོ་མ་བྱེད། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། དཔེ་ལ། "བཟང་པོ འི་ཞོར་ལ་ཟ་ཚང་དང་། ངན་པའི་ཞོར་ལ་རྒྱུག་བརྡུང་།" ཟེར་བ་ལྟ་བུ་གྲོགས་པོ འི་ཡོན་དན་མངོན་སུམ་དུ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་ངེས་པར་བྱའོ།།

བསླབ་བྱ་བདུན་པ།

གང་གི་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་བརྒྱན་ཆ་དང་དངོས་པོ འི་རིགས་ཅི་མཐོང་ཡང་ཧམ་པ་དང་འདོད་པ་མ་བྱེད། ཅིའི་ཕྱིར་ན། མི་ཧམ་པ་ཅན་གྱི་སེམས་གཅིག་དུ་མི་གནས་ཤིང་རྒྱུན་དུ་ཧམ་པ་ཁོ་ན་ལ་ཆགས་ནས་སྡོད་ཀྱིན་ཡོད། ནས་ཡང་དེའི་ཡིད་ཚིམས་པར་མི་འགྱུར་ཅིང་། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། འཛིག་རྟེན་འདིར་དངོས་པོ་གང་གིས་མི་ལ་ཧམ་པ་མེད་པར་བྱེད་པའི་དངོས་པོ་ནི་གང་ཡང་མེད་པ་ཡིན་ནོ།། སྦྱིན་པ་མི་གཏོང་བའི་མི་སེར་སྣ་ཅན་འདོད་པ་བྱེད་མཁན་ཚོ་རྒྱུན་དུ་དབུལ་པོར་འགྱུར་རོ།། ཡང་ལས་འདི་དག་ལ་དཀོན་མཆོག་ཐུགས་མི་མཉེས་ཤིང་ནས་ཡང་ཁོང་ཚོ་ལ་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་གནང་བར་མི་འགྱུར་རོ།། ཀྱེ། སློབ་ཕྲུག་ཚོ། ཁྱོད་ཚོས་འདི་ལྟ་བུའི་ལས་ངན་པའི་རང་གི་སེམས་གཙོག་པའམ་ངན་པ་མ་བྱེད་པར་རྒྱུན་དུ་དཀོན་མཆོག་ལ་

158208

གསོལ་བ་འདེབས་ཤིག   ཁྱོད་རང་ཚོས་དངོས་པོ་གང་ལ་འདོད་པ་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་དེ་ཁྱོད་ཚོ་ལ་གནང་བར་འགྱུར་རོ།།

བསླབ་བྱ་བརྒྱད་པ།

ཀུ་མ་མ་ཀུ། ལས་ཀ་འདི་ཕ་ཅང་ངན་པ་རེད། ཅིའི་ཕྱིར་ན། ཀུན་མ་ཚོའི་སྙིང་དུ་ཕ་ཅང་དཀའ་བའི་ལས་ག་རེ་ག་རེ་སྐྱོང་དགོས་པ་དང་། དེ་ཚོ་ལ་ཀྱིན་ངན་པ་ག་རེ་སྐྱོང་དགོས་པ་ཁྱོད་རང་གིས་མིག་གི་མཐོང་གི་འདུག   ཀུ་མའི་ལས་དེ་བུ་ཚའི་དུས་ནས་བསླབ་ཀྱི་ཡོད། སྤྱོད་པ་ངན་པ་རིས་བག་ཆགས་སད་ནས་ སྡུག་ཤར་གྱི་ (གཞོན་པའི་) དུས་སུ་ཡང་བྱ་བ་དེ་ལྟ་བུ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་དོ།། ཀྱེ། བུ་ཚ་ཚོ། གལ་ཏེ་མི་ཞིག་གི་དངོས་པོའམ་བུ་ཚ་ཞིག་གི་དཔེ་ཆ་ཞིག་ལྷུང་ཡོད་པ་མཐོང་ན་དེ་ཡར་བླངས་ཏེ་ལས་སང་བདག་པོ་དེ་ལ་སྤྲོར་དགོས་པ་འོས་འབབ་ཡིན་ནོ།།   དངོས་པོ་དེ་ཡར་ལེན་དུས་ང་ལ་སུས་ཀྱང་མཐོང་མ་སོང་བསམ་པའི་བསམ་བློ་དེ་འདྲ་ནས་ཡང་མ་གཏོང་ཅིག   དཀོན་མཆོག་གིས་ཉིན་མཚན་ཀུན་དུ་ང་རང་ཚོའི་བཟང་ངན་གྱི་ལས་ག་རེ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད་པ་ཁོང་གིས་གཟིགས་བཞུགས་ཀྱིན་ཡོད་པ་རེད། དེ་འདྲ་ཡིན་པ་ཁྱོད་རང་ཚོས་དངོས་སུ་ཤེས་དགོས། ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་དུ་ཁོང་གི་གཟིགས་ཀྱིན་ཡོད་དོ།། ཡང་དཀོན་མཆོག་གིས་ཀུ་མ་ཀུ་མཁན་ཚོར་ད་ལྟ་རྒྱལ་པོ་ལ་ཉེས་པ་གཏོང་བཅུག་ནས།   མཐར་ཕ་ཅང་ཉེས་པ་ཆེན་པོ་ཁོང་རང་གིས་གཏོང་བ་གནང་གི་ཡོད་དོ།།   དེ་དོན་ཉེས་པ་འདི་འདྲ་ཕྱི་བ་ལས་ཁྱོད་རང་ཚོ་ཐར་འདོད་ན།   དངོས་པོ་ཕལ་ཆེར་མཐོང་ནས་འདོད་པ་མ་བྱེད་པར་ས་ཇེ་ལྟ་བུ་ཡིན་པ་ཤེས་པར་གྱིས།།

བསླབ་བྱ་དགུ་པ།

དུས་རྒྱུན་ཕ་མ་དང་སློབ་དཔོན་གྱི་བཀའ་བཞིན་གྱིས། ལས་ཅི་བྱས་ཀྱང་ཁོང་ཚོ་འི་བཀའ་ལས་འགལ་བའི་ལས་ནམ་ཡང་མ་བྱེད་ཅིག ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁོང་ཚོས་རྒྱུན་དུ་ཁྱོད་རང་གི་སེམས་དང་བྱ་བ་སྤྱོད་ལམ་ལ་བརྟག་པ་གནང་གི་ཡོད་དོ།། ཕ་མ་ནས་ཁྱོད་རང་གི་མི་ལུས་ཐོབ་པ་དང་། ཁོང་ཚོས་ཟས་གོས་གནང་ནས་ཁྱོད་རང་ལ་གསོས་པ་དང་། ཁྱོད་ཀྱི་ཐོག་དུ་ཁོང་ཚོ་འི་བྱམས་པ་ཡོད་པ་དང་། སློབ་དཔོན་ལགས་ཀྱིས་ཁྱོད་ལ་ཡོན་ཏན་སློབ་པ་གནང་བ་དང་། ཡོན་ཏན་དེས་མཐར་ཁྱོད་ལ་ཕན་ཐོགས་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་རང་གི་ཐོག་ནས་ཁྱོད་རང་ལ་འཛིག་རྟེན་འདིར་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བའི་གཞི་ཡིན་གྱི་དྲིན་ཤིན་དུ་ཆེ་བ་ཡིན་ནོ།།

བསླབ་བྱ་བཅུ་པ།

མི་ལོང་བ་དང་ལག་ཆག་དང་རྐང་ཆག་དང་འཕྱེ་བོ་དང་དབུལ་པོ་སོགས་ལ་མཐོང་ནས་གད་མོ་བགད་པ་དང་སྐྱུག་བྲོ་མ་བྱེད། དཀོན་མཆོག་གི་ཐུགས་རྗེས་ད་ལྟ་ཁྱོད་ཀྱི་དབང་པོ་ཐམས་ཅད་ཚང་ཡོད། སྲུས་ཤིས་ཁྱོད་རང་གི་དབང་པོ་ལ་ཡང་ཆག་སྐྱོན་འབྱུང་བར་འགྱུར་ན་ཁྱོད་རང་ལ་ཡང་ཁོང་ཚོས་དེ་འདྲ་བོ་གད་མོ་བགད་པ་དང་སྐྱུག་བྲོ་བྱེད་ཡོང་། དེ་ལས་དབུལ་པོ་ཚོ་ལ་ཡག་པོ་བྱེད་པ་དང་། ཁྱོད་ལ་ཟས་ནོར་ཚུང་ཟད་རེ་ལས་མེད་ཀྱང་ཁོང་ཚོ་ལ་སྦྱིར་གཏང་ཐུབ་བྱེད། ཡང་ཞ་ར་འགའ་ལམ་ནོར་ནས་འགྲོ་གིན་སྡོད་ཡོད་པ་ཁྱོད་ཀྱིས་མཐོང་ན་ལག་པ་ནས་བཟུང་སྟེ་ཁྲོ་ལ་ལམ་ལ་སྐྱེལ་བ་སོགས་རོགས་རམ་ཕན་ཐོགས་བྱེད་དགོས་པ་ཡིན་ནོ།།

བསླབ་བྱ་བཅུ་གཅིག་པ།

ཀྱེ། བྱམས་པའི་བུ་ཚ་ཚོ། ཁྱོད་རང་ཚོའི་ཕ་མ་དང་དཀོན་མཆོག་མ་གཏོགས་གཞན་གྱི་རྩ་ནས་དངོས་པོ་གང་ཡང་མ་སློང་། ཁྱོད་རང་ཚོས་བུ་ཚའི་དུས་ནས་སློང་བ་བསླབ་ན། ལུགས་སྲོལ་ངན་པ་དེ་ཁྱོད་རང་ཚོ་དང་མཉམ་དུ་ནས་ཡང་བྲལ་མི་ཡོང་། གལ་ཏེ་ཁྱོད་ཀྱིས་མི་ཞིག་གམ་ཁྱིམ་མཚེས་ཞིག་གི་རྩ་ནས་དངོས་པོ་ཅུང་ཟད་ཅིག་སློང་ན་ཁྱོད་ལ་མི་སྤྱིར་བའི་ཚབ་ཏུ། ད་དུང་ལབ་བཤད་ངན་པ་གཉིས་གསུམ་བཏང་ན་དེ་དུས་ཁྱོད་རང་ལ་ངོ་ཚ་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ།། མི་རྣམས་སློང་བ་པོ་དང་གྲོགས་པོ་མི་བྱེད་པ་མང་དུ་མཐོང་བར་གྱུར་བས། དོན་རྗེས་སུ་སློང་བ་པོ་མེད་པར་འགྱུར་བའི་ཕྱིར་རོ།། དེའི་ཕྱིར་དེ་ལས་སོ་སོར་ཐར་ནས་སྤྱོད་དགོས་པ་ཡིན། མི་སློང་བ་པོ་དེ་བརྟན་པོ་རྩ་བ་ནས་ཡོང་གི་མེད་དོ།། གང་དུ་ཕྱིན་ཀྱང་མི་དེ་འདྲ་ལ་སུས་ཀྱང་བཀུར་སྟི་མི་བྱེད་དོ།། དེ་དོན་ཁྱོད་རང་ཚོ་ཡང་སློང་བ་དང་ཀུ་མ་ཀུ་བ་སོགས་ལས་ཀ་ངན་པ་དེ་འདྲ་ལ་བློས་བཏང་ནས། ལས་གང་གིས་ཉི་མ་རེ་རེར་ཁྱོད་རང་ཚོ་ལ་མིང་ཡག་པོ་ཐོབ་པ་དང་ཀུན་གྱིས་ཁྱོད་རང་ཚོ་ལ་བསྟོད་པ་བྱེད་པའི་ལས་ཀ་ལ་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་ཅིག །

བསླབ་བྱ་བཅུ་གཉིས་པ།

ཁྱོད་རང་ཚོའི་དུས་ཡར་རྒྱུག་ཚུར་རྒྱུག་དང་རྩེད་མོ་ལ་མ་ཡེངས་པར་རྒྱུན་དུ་ཡོན་ཏན་བསླབ་སྦྱངས་ལ་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད། རྩེད་མོ་དང་རྒྱུག་

མཆོང་ལ་དུས་ཆུད་བཟོས་སུ་བཏང་ན་གཞོན་པའི་དུས་སུ་འགྱོད་པ་སྐྱེ་དགོས་ཡོང་བས། ད་ལྟ་རང་གི་ཕ་མའི་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་སོགས་ལ་སེམས་མ་ཡིངས། དེ་ཅིའི་ཕྱིར་ཞེ་ན། ཁྱོད་རང་ཚོའི་ཕ་མ་རྒྱུན་དུ་མི་འཚོ་བར་མི་སྡོད། མཐར་ཁོང་ཚོ་འཆི་བར་འགྱུར་ན་ཁོང་ཚོའི་རྒྱུ་ནོར་གྱིས་ཁྱོད་ཚོ་ལ་ཟི་ཙམ་ཕན་ཐོགས་ཡོང་། དུས་གཅིག་ན་ཁྱོད་ཚོའི་ཕ་མའི་རྒྱུ་ནོར་དེ་ཡང་ཟད་ཚར་པ་ན་དེ་དུས་ཁྱོད་ཚོས་གང་ཡང་བྱེད་ཐུབ་མི་ཡོང་བ་མ་ཟད་འགྱོད་པ་ཆེན་པོ་སྐྱེ་དགོས་པ་ཡོང་ངོ་།། ཡི་གེ་བྲི་ཀློག་གི་ཡོན་དན་ཤེས་མཁན་ཚོ་ནི་གང་འདྲ་དཀའ་བོ་དང་སྐྱིད་པོ་བྱས་ནས་འཛིག་རྟེན་འདིར་མི་ཚེ་ཕྱིད་པར་བྱེད་པ་ཁྱོད་རང་ཚོའི་མིག་གིས་མངོན་སུམ་དུ་མཐོང་གིན་འདུག་པ་དང་། ཡོན་དན་གང་ཡང་མ་ཤེས་མཁན་ཚོ་ནི་ཚ་གྲང་སོགས་ལ་མ་འཛེམས་པར་ཧ་ཅང་སྐྱིད་སྡུག་མང་པོ་མྱོང་ནས་འབད་པའི་ལས་བྱེད་ཀྱང་། ཁོང་ཚོའི་གླ་ཐོབ་ནས་ཉིན་རེའི་ལྟོ་གོས་སྐྱབ་པར་བྱེད་ཐུབ་པ་ཤིན་དུ་དཀའ་ལས་ཁག་པོ་བྱེད་ཀྱིན་འདུག་ལགས། ཀུ། སློབ་གཉེར་བྱེད་མཁན་ཚོ། འདི་འདྲ་དཀའ་ལས་ཆེ་བ་ལས་ཐར་འདོད་ན་ཡོན་དན་བསླབ་སྦྱངས་ལ་རྒྱུན་དུ་བརྩོན་འགྲུས་སྐྱེད་ཅིག བུ་ཚའི་དུས་ནས་ཡོན་དན་བསླབ་སྦྱངས་ལ་བརྩོན་འགྲུས་བྱེད་ཐུབ་ན་གཞོན་དུས་དང་རྒས་དུས་རང་ལ་ཕན་ཐོག་ཆེན་པོ་འབྱུང་བར་འགྱུར་བ་མ་ཟད། ཚེ་འདི་དང་ཕྱི་མའི་དོན་སྒྲུབ་པར་བྱེད་མཁན་ཡང་ཡོན་དན་ཁོ་ན་ཡིན་པར་ཤེས་པར་བྱ་དགོས་སོ།།

གངས་མཐོན་མཐིང་རྒྱལ་མོ་འི་ཆེ་བསྟོད་ཀྱི་མགུར།

རྗེ་བཙུན་གྱིས་གསུངས་པ།

THE PRAISING SONGS OF THE HIGHEST SNOWY MOUNTAIN QUEEN (GAṄS-MTHON-MTHIṄ-RGYAL-MO, I.E. THE EVEREST), SUNG BY THE GREATEST POET MILARASPA.

ན་མོ་གུ་རུ། རྗེ་བཙུན་མི་ལ་རས་པ་དེ་ཉིད་ཆུ་དབར་སྤྲུལ་སྐུའི་ཕོ་བྲང་ན་བཞུགས་པ་ལས། མཉམ་མེད་སྒམ་པོ་བ་དེ་ཉིད་གདམས་ངག་གི་སྒྲོ་འདོགས་རྣམས་ཆོད་ནས། ཤར་ཕྱོགས་ལ་འབྲོག་ཁར་ཆར་ཆེན་པོ་ཉིན་མཚན་མེད་པར་བབས་པས། བུ་སློབ་འགའ་ཐུགས་དུབ་པའི་རྣམ་པར་གྱུར་པའི་མཐར། ནམ་ཁའ་དངས་དེ་ཉི་མ་དྲོ་བོ་ཤར་བའི་ཚེ། དཔོན་སློབ་བརྒྱད་ཀྱིས་རི་བོན་པོ་རིའི་རྩེ་ལ་སྐུ་ཁམས་བསང་དུ་བྱོན་ཏེ། ཀུན་ལ་ཐུགས་བདེ་བའི་ཉམས་ཤར་བ་ལས། ཆ་མེད་པའི་རས་པ་རྣམས་ཀྱིས་ཚོ་རིང་མའི་གངས་མཐོང་ནས་གངས་པ་གི་ཅི་ལགས་ཞུ་བའི་ལན་དུ། རྗེ་བཙུན་གྱིས་གངས་མཐོན་མཐིང་རྒྱལ་མོ་འི་ཆེ་བསྟོད་འདི་མགུར་དུ་གསུངས་སོ།།

རི་མཐོན་མཐིང་ལྷ་སྨན་རྒྱལ་མོ་འི་མགུལ། བྲག་བཙན་རྡོ་ཡི་རྩེ་མོ་ན། རང་བྱུ་བ་བདང་བའི་མི་བརྒྱད་ཚོགས། ཁྱེད་སྐྱིད་དུ་ཚོར་རས་བུ་སློབ་རྣམས། པ་ང་ནི་ཉམས་དགའ་ཞིས་པ་བདེ། རྗེ་འབངས་བདེ་སྐྱིད་འཛོམས་དུས་འདིར། ང་མི་ཐན་སྐྱིད་ཏགས་དབྱངས་ཞིག་ལེན། ང་མི་ཐན་གླུ་ཐན་

ཡིན་པ་དེ། བཀྲ་ཤིས་བཅུ་གསུམ་ཤེས་པའི་རྟགས། བྱ་བདེ་བ་སྐྱོང་དང་ཞི་བ་འོད། ཚུར་ཤོག་པ་ངའི་རམ་བུ་ཐིག །དེ་རྫེས་རས་ལ་གླུ་ལ་ཉེན། གདན་གང་བཞུགས་པའི་རས་པ་རྣམས། གངས་འདི་ཁྱེད་ཀྱིས་ཤེས་མ་ཤེས། གངས་འདི་ཁྱེད་ཀྱིས་མ་ཤེས་ན། ལྷ་སྨན་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་ཡིན། ཀེད་པ་ཡན་ཆད་རྟེ་མོ་མགྲོ། ཟུར་གསུམ་དུང་གི་བ་ཤོས་བཟང་འདྲ། མགུལ་མགུར? ཆུ་དངུལ་གྱི་དྲ་བ་ལ། ཉི་འོད་འཆར་བ་གཞན་པས་སྤྲོ།། ཚོད་པན་ཤེལ་གྱི་ཟུར་ཕུད་ལ། རྒྱུན་དུ་སྤྲིན་དཀར་འཁྲིང་བ་ཡིན། ཀེད་པ་མན་ཆད་སྨངས་གཞི་ལ། ན་བུན་སྨི་བུན་རྒྱུན་དུ་འཐིབས། ཆར་སི་དྲག་དལ་བུ་རྟག་དུ་འབབ། འཇའ་འོད་མཚོད་སྤྲིན་རྟག་དུ་འཆར། དེ་ཕྱུགས་ཀྱི་རྩ་གཡང་འཛོམས་པའི་རྟགས། རི་དྭགས་མང་པོ་རྒྱུན་དུ་འཁོར། མེ་ཏོག་སྤང་རྒྱན་ཚོན་ཚོགས་བཀྲ། སྨན་ནུས་པ་ཅན་རྣམས་དེ་ལ་སྐྱེ། དེ་ལྷ་སྨན་གངས་ཀྱི་ཚེ་བརྗོད་ཡིན། མི་ང་ཡི་སྐྱབ་གནས་ཆེ་ཤོས་ཡིན། ཁྱེད་དྲི་བ་མཁན་གྱི་རས་པ་རྣམས། དབྱངས་དེ་ལྟར་སྙན་དུ་འཛོག་པར་ཞུ། ཞེས་གསུངས་པས།།

རས་པ་རྣམས་སྤྲོ་བཞིན་གངས་ལ་ཀའི་ལྷ་དེ་དབང་དང་སྟོབས་ཆེ་ཆུང་ཚོས་ལ་དཀར་གནག་ཇི་ལྟ་བུ་ཞིག་ལགས་ཞུས་པས། དེའི་ལན་དུ་མགུར་དུ་གསུངས་སོ།།

ལྷ་བཟང་པོ་ཚེ་རིང་སྨན་ལྔ་དེ། བསྟན་མ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་གཙོ་མོ་ཡིན། འཇིག་རྟེན་མིག་བསྐྱུར་མཁའ་འགྲོ་སྟེ། བལ་བོད་གཉིས་ཀྱི་སྐད་བསྒྱུར་མ། ཆུ་དབར་དྲིན་གྱི་ཡུལ་བདག་མོ། ལྷ་རུ་མཆོད་ན་མགོན་སྐྱབས་བྱེད།

སྤྱིར་ཆོས་མཛད་ཡོངས་ཀྱི་སྟོང་གྲོགས་ཡིན། སྒོས་རྣལ་འབྱོར་ང་ཡི་བཀའ་བསྡུངས་ཡིན། ཁྱེད་བུ་སློབ་རྣམས་ལ་འགོ་སྡེ་མཆི། མི་ང་དང་ལྷ་གཉིས་འབྲེལ་ཟབ་པས། སྤྱིར་བོད་ཁམས་དཀར་པོའི་ལམ་ལ་བཀོད། སྒོས་སྒྲུབ་བརྒྱུད་འདི་ལ་དངོས་གྲུབ་ཤར། ཞེས་གསུངས་པས།

རས་པ་རྣམས་ཀྱིས་དེ་ངོ་མཚར་ཆེ་ལགས། ལྷ་དེ་རྗེ་བཙུན་གྱི་སློབ་འབངས་སུ་གྱུར་ལས་ཆེ། གྱུར་ན་ཆོས་རྗེ་ལྟ་བུ་ཞིག་གནང་། ལྷས་ཞབས་ཏོག་རྗེ་འདྲ་བགྱིས་ཞུས་པའི་ལན་དུ་མགུར་འདི་གསུངས་སོ།།

གངས་དེའི་མགུལ་ན་ཆོས་བཤད་པ། མི་ལ་རས་པ་མི་ཟེར་རམ། འཁོར་སྨན་དང་ཡུལ་ལྷའི་གྲྭ་པ་ལ། ལས་དཀར་ནག་རྣམ་པར་འབྱེད་པའི་ཆོས། དྲང་དོན་མདོ་སྡེའི་རྒྱུ་འབྲས་བཤད། ཞི་སྣང་གདུག་པ་གྲོལ་སོང་རིགས། རིགས་བཞིའི་སྐུ་ཡང་དམ་ཆོས་ཅན། གཉན་ཆེན་སྤྱན་ལྡུས་ཆོས་སྟོན་འདྲེན། བཙན་རོལ་པ་མཆེད་ལྡུས་ཡོན་བདག་བྱེད། སྨན་བཙུན་མང་པོས་སྐོར་བ་བྱེད། ལྷ་འདྲེ་ཡོངས་ཀྱིས་འཚོ་བ་སྐྱུར། ཡུལ་ཕྱོགས་དཀར་པོའི་ཆོས་ལ་བཀོད། བདག་ནུས་པ་ཆེ་བ་མ་ལགས་དེ། བྱམས་དང་སྙིང་རྗེ་བསྒོམས་ནས་ཀྱང་། ངག་ཞི་བས་བཀྲོལ་དེ་ཆོས་བཤད་པས། གཟུགས་མེད་ལྷ་འདྲེ་ཐབས་ཀྱིས་བཏུལ། ང་སྔར་བྱས་ལས་ལ་མི་འགྱོད་པས། ད་ནི་རྒས་ནས་ཅི་ལ་འགྱོད། ཤི་ན་མི་འཇིགས་བློད་པ་སྐྱེས། འདིར་བཞུགས་བུ་བདང་རས་པ་རྣམས། འཆི་བློད་བསྒོམ་ལ་སྙིང་རུས་མཛོད། ཅེས་གསུངས་པས།།

ཡང་རབས་པ་རྣམས་ཀྱིས། མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཆོས་བྱེད་པའི་ནུས་པ་གང་བཟང་། འགྲོ་དོན་གང་ཆེ་ཞུས་པས། རྗེ་བཙུན་གྱི་ཞལ་ནས། མི་མ་ཡིན་པས་མི་ཆོས་ཀྱིས་རང་གཞན་གང་གི་དོན་བྱེད་དུང་སྟོབས་ཆེ་སྟེ། ཚེ་རིང་མ་འདི་མི་ཅི་རིགས་གཅིག་པས་ངའི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ་ལྷག་པར་ཡོང་བར་འདུག །ངས་ཀྱང་མི་ཁྱུ་ནས་བུད་དེ་ཆོས་བརྒྱུད་གློས་བཏང་ནས་བསྒོམས་པས། ལྷ་རྣམས་ཀྱི་ཡང་རྗེ་བོར་གྱུར་པ་ཡིན། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱང་ཆོས་བརྒྱུད་གློས་ཐོང་ལ་གཡེལ་མེད་དུ་སྒོམས་ཤིག་ཅེས་གསུང་སོ།།

CALCUTTA UNIVERSITY CENTRAL LIBRARY

མིང་ཚིག་མཛོ་ཅན།

GLOSSARY

རྐང་པ་ foot, hon. ཞབས་

རྐུན་མ་ thief.

རྒུན་འབྲུམ་ grape.

རྒྱ་མཚོ་ sea, ocean.

རྒྱལ་པོ་ king.

རྔ་ drum,

རྔ་མ་ tail.

རྔ་མོང་ camel.

རྗེན་པ་ unripe, raw.

རྙི་ trap.

རྙིང་པ་ old.

རྟ་ horse, hon. ཚིབས་པ་

རྡོ་ stone.

རྣ་བ་ ear, hon. སྙན་

རྨ་ wound.

རྨས་པ་ wounded.

རྨ་བྱ་ peacock.

རྨི་ལམ་ dream, hon. མནལ་ལམ་

རྩ་ pulse, vein, hon. ཕྱག་རྩ་

རྩྭ་ grass, herb.

རྩིག་པ་ wall.

རྩིབས་མ་ rib, hon. སྐུ་རྩིབས་

རྩེ་མོ་ top, summit.

རྩེད་མོ་ play, hon. སྐུ་རྩེད་

ལྐུགས་པ་ dumb.

ལྕགས་ iron.

ལྟོ་ food, hon. ཞལ་ལག་

ལྟད་མོ་ show, exhibition, hon. གཟིགས་མོ་

ལྡེ་མིག་ key, hon. ཕྱག་ལྡེ་

ལྷ་ god.

ལྷམ་ boot, hon. ཞབས་ལྷམ་

ལྷམ་བཟོ་བ་ shoe-maker.

སྐར་མ་ star.

སྐུ་འདྲ་ image.

སྐུད་པ་ thread.

དབུ་སྐྲ་ hair (of the head), hon. དབུ་སྐྲ་

སྒ་ saddle, hon. ཆིབས་སྒ་

སྒམ་ box.

སྒོ་ door, hon. གཟིམས་སྒོ་

སྒོ་ང་ egg.

སྔ་དྲོ་ morning.

སྙིང་ heart, hon. ཐུགས་

སྟ་རེས་ axe.

སྟན་གདན་ seat, carpet, hon. གཞུགས་གདན་

སྟོང་པ་ empty.

སྡིག་པ་ sin.

སྡོང་པོ་ tree.

སྣ་ nose, hon. ཤངས་

སྣག་ཚ་ ink.

སྣག་བུམ་ ink-pot.

སྣུམ་ oil.

སྣོད་ pot.

སྐྲ་ hair.

སྤྲིན་པ་ cloud.

སྦལ་པ་ frog.

སྦུད་པ་ bellows.

སྦྲང་མ་ fly, bee.

སྦྲུལ་ snake.

སྨན་ medicine. hon. གསོལ་སྨན་

སྨན་པ་ཨེམ་ཅི་ doctor, physician, hon. ལགས་

སྨྱུ་གུ་ pen, hon. ཕྱག་སྨྱུག་

སྨྱུག་མ་ bamboo.

སྨྱོན་པ་ mad.

བཀྲ་ཤིས་ good luck.

བསླབ་གྲྭ་ school.

འགྲུལ་པ་ traveller.

འདྲེ་ devil.

འབྲས་ rice.

འབྲས་བུ་ fruit.

འབྲུ་ corn.

CALCUTTA: Published by S. Kanjilal, Superintendent (offg.), Calcutta University Press, 48 Hazra Road, Ballygunge, and Printed by Norman A. Ellis, Baptist Mission Press, 41A Lower Circular Road.

28-8-51